



BT-16



# OFFICIAL BALLOT / 正式選票

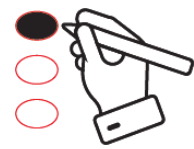
## Consolidated General Election City and County of San Francisco, November 8, 2022

聯合普選

三藩市市縣，2022年11月8日



### INSTRUCTIONS TO VOTERS / 選民須知



Use a pencil or pen with black or blue ink.  
Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture.  
Write-in candidates are not permitted at the general election for a voter-nominated office.  
If you make a mistake, you may request a new ballot.

使用鉛筆、黑色或藍色墨水的筆。  
填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。  
普選中的選民提名職位不允許補寫候選人。  
如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

此選票提供中文版本。郵寄投票：請致電 (415) 554-4367。親身投票：請詢問投票站工作人員。

**Esta boleta está disponible en español.** Por correo: llame al (415) 554-4366. En persona: pregunte a un trabajador electoral.  
**Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino.** Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310. Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan.

### Voter-Nominated and Nonpartisan Offices

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

### 選民提名職位和非黨派職位

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名職位或非黨派職位的任何候選人。

如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。

它並非表示候選人受到該政黨提名或舉名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

VOTER-NOMINATED OFFICES 選民提名職位	INSURANCE COMMISSIONER 保險部長
STATE / 州	Vote for One / 選一人
GOVERNOR 州長	<b>ROBERT HOWELL 羅伯特·豪厄爾</b> <input type="radio"/>
Vote for One / 選一人	Cybersecurity Equipment Manufacturer / 網路安全設備製造商 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
<b>BRIAN DAHLE 布萊恩·達爾</b> <input type="radio"/>	<b>RICARDO LARA 裏卡多·拉拉</b> <input type="radio"/>
Senator / Farmer / 參議員 / 農場主 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	Insurance Commissioner / 保險局長 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
<b>GAVIN NEWSOM 加文·紐森</b> <input type="radio"/>	<b>BOARD OF EQUALIZATION MEMBER, DISTRICT 2 平稅局委員，第2選區</b>
Governor of California / 加州州長 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	Vote for One / 選一人
<b>LIEUTENANT GOVERNOR 副州長</b>	<b>SALLY J. LIEBER 莎莉·J·利伯</b> <input type="radio"/>
Vote for One / 選一人	Councilwoman / Environmental Advocate / 女議員 / 環保宣傳者 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
<b>ANGELA E. UNDERWOOD JACOBS 安吉拉·E·安德伍德·雅各斯</b> <input type="radio"/>	<b>PETER COE VERBICA 彼得·科·韋比卡</b> <input type="radio"/>
Businesswoman / Deputy Mayor / 女商人 / 副市長 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	Investment Advisor / 投資顧問 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
<b>ELENI KOUNALAKIS 康伊蓮</b> <input type="radio"/>	<b>FEDERAL / 聯邦</b>
Lieutenant Governor / 副州長 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	<b>There are two U.S. Senate contests on this ballot.</b> • One for the regular 6-year term ending January 3, 2029 • One for the remainder of the current term ending January 3, 2023 <b>You may vote for both contests.</b>
<b>SECRETARY OF STATE 州務卿</b>	本投票有兩個美國參議院競選。 • 其中一個競選任期 6 年截至 2029 年 1 月 3 日 • 另一個競選是本屆剩餘任期截至 2023 年 1 月 3 日 兩個選舉您都可以投票。
Vote for One / 選一人	<b>UNITED STATES SENATOR (term ending January 3, 2029) 美國參議員 (任期至2029年1月3日)</b>
<b>ROB BERNOSKY 羅伯·伯諾斯基</b> <input type="radio"/>	Vote for One / 選一人
Chief Financial Officer / 首席財務官 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	<b>ALEX PADILLA 亞利克斯·帕蒂拉</b> <input type="radio"/>
<b>SHIRLEY N. WEBER 雪麗·N·韋伯</b> <input type="radio"/>	Appointed United States Senator / 任命的美國參議員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
Appointed California Secretary of State / 任命的加州州務卿 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	<b>MARK P. MEUSER 馬克·P·默瑟</b> <input type="radio"/>
<b>CONTROLLER 主計長</b>	Constitutional Attorney / 憲法律師 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
Vote for One / 選一人	<b>UNITED STATES SENATOR (remainder of the current term ending January 3, 2023) 美國參議員 (本屆剩餘任期至2023年1月3日)</b>
<b>MALIA M. COHEN 郭嫻</b> <input type="radio"/>	Vote for One / 選一人
California State Board of Equalization Member / 加州平稅委員會成員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	<b>ALEX PADILLA 亞利克斯·帕蒂拉</b> <input type="radio"/>
<b>LANHEE J. CHEN 陳仁宜</b> <input type="radio"/>	Appointed United States Senator / 任命的美國參議員 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨
Fiscal Advisor / Educator / 財務顧問 / 教育工作者 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	<b>MARK P. MEUSER 馬克·P·默瑟</b> <input type="radio"/>
<b>TREASURER 財政部長</b>	Constitutional Attorney / 憲法律師 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨
Vote for One / 選一人	
<b>FIONA MA 馬世雲</b> <input type="radio"/>	
State Treasurer / CPA / 州財政官 / 註冊會計師 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	
<b>JACK M. GUERRERO 傑克·M·格雷羅</b> <input type="radio"/>	
Councilmember / CPA / Economist / 議員 / 註冊會計師 / 經濟學家 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	
<b>ATTORNEY GENERAL 司法部長</b>	
Vote for One / 選一人	
<b>ROB BONTA 羅布·邦塔</b> <input type="radio"/>	
Appointed Attorney General of the State of California / 任命的加州總檢察長 Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨	
<b>NATHAN HOCHMAN 內森·霍奇曼</b> <input type="radio"/>	
General Counsel / 法務總監 Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨	

Vote both sides of ballot / 請在選票兩面投票

1/5 CH

**VOTER-NOMINATED OFFICES**

選民提名職位

**FEDERAL / 聯邦****UNITED STATES REPRESENTATIVE, DISTRICT 11**

美國眾議員，第11選區

Vote for One / 選一人

**JOHN DENNIS 約翰·丹尼斯** 

Independent Businessman / 獨立商人

Party Preference: Republican / 政黨傾向：共和黨

**NANCY PELOSI 南希·佩洛西** 

Member of Congress / 國會議員

Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨

**STATE / 州****STATE ASSEMBLY MEMBER, DISTRICT 17**

州眾議員，第17選區

Vote for One / 選一人

**DAVID CAMPOS 甘大為** 

Criminal Justice Administrator / 刑事司法行政人員

Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨

**MATT HANEY 楊馳馬** 

Assemblymember / 州眾議員

Party Preference: Democratic / 政黨傾向：民主黨

**NONPARTISAN OFFICES / 無黨派職位****JUDICIAL / 司法**

Vote YES or NO for each office / 為每位選擇「贊成」或「反對」

**FOR CHIEF JUSTICE OF CALIFORNIA**Shall Associate Justice of the Supreme Court **PATRICIA GUERRERO** be elected to the office for the term provided by law?

加州首席大法官

是否應該依法定任期選任最

高法院大法官派特裡夏·格雷

羅為該官職？

YES / 贊成 NO / 反對 **FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT**Shall Associate Justice of the Supreme Court **GOODWIN LIU** be elected to the office for the term provided by law?

最高法院大法官

是否應該依法定任期選任最

高法院大法官劉弘威為該官

職？

YES / 贊成 NO / 反對 **FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT**Shall Associate Justice of the Supreme Court **MARTIN J. JENKINS** be elected to the office for the term provided by law?

最高法院大法官

是否應該依法定任期選任最

高法院大法官馬丁·J·詹金斯

為該官職？

YES / 贊成 NO / 反對 **FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT**Shall Associate Justice of the Supreme Court **JOSHUA P. GROBAN** be elected to the office for the term provided by law?

最高法院大法官

是否應該依法定任期選任最

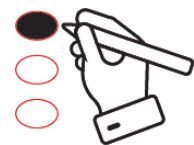
高法院大法官約書亞·P·格羅

班為該官職？

YES / 贊成 NO / 反對 



BT-16

**OFFICIAL BALLOT / 正式選票****Consolidated General Election  
City and County of San Francisco, November 8, 2022****聯合普選****三藩市市縣，2022年11月8日****INSTRUCTIONS TO VOTERS / 選民須知**

Use a pencil or pen with black or blue ink.  
Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture.  
To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval.  
If you make a mistake, you may request a new ballot.

使用鉛筆、黑色或藍色墨水的筆。  
填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。  
如要投票給某位合資格補寫候選人，請在候選人名單末提供的位置上填寫此人的姓名，並填塗橢圓圈。  
如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

<b>NONPARTISAN OFFICES / 無黨派職位</b>		<b>FOR PRESIDING JUSTICE, COURT OF APPEAL, FIRST DISTRICT, DIVISION FIVE</b>	
<b>JUDICIAL / 司法</b>		Shall Presiding Justice <b>TERI L. JACKSON</b> be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院主審法官·第一區·第五分區	
Vote YES or NO for each office / 為每位選擇「贊成」或「反對」		是否應該依法定任期選任主審法官 <b>泰瑞·L·杰克遜</b> 為該官職？	
<b>FOR ASSOCIATE JUSTICE, COURT OF APPEAL, FIRST DISTRICT, DIVISION TWO</b>		YES / 贊成 <input type="radio"/>	
Shall Associate Justice <b>THERESE M. STEWART</b> be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院大法官·第一區·第二分區		NO / 反對 <input type="radio"/>	
是否應該依法定任期選任大法官 <b>特蕾莎·M·斯圖爾特</b> 為該官職？		<b>FOR ASSOCIATE JUSTICE, COURT OF APPEAL, FIRST DISTRICT, DIVISION FIVE</b>	
YES / 贊成 <input type="radio"/>		Shall Associate Justice <b>GORDON B. BURNS</b> be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院大法官·第一區·第五分區	
NO / 反對 <input type="radio"/>		是否應該依法定任期選任大法官 <b>戈登·B·伯恩斯</b> 為該官職？	
<b>FOR PRESIDING JUSTICE, COURT OF APPEAL, FIRST DISTRICT, DIVISION THREE</b>		YES / 贊成 <input type="radio"/>	
Shall Presiding Justice <b>ALISON M. TUCHER</b> be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院主審法官·第一區·第三分區		NO / 反對 <input type="radio"/>	
是否應該依法定任期選任主審法官 <b>愛麗森·M·圖徹</b> 為該官職？		<b>SCHOOL / 學校</b>	
YES / 贊成 <input type="radio"/>		<b>SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION</b>	
NO / 反對 <input type="radio"/>		<b>教育部長</b>	
<b>FOR ASSOCIATE JUSTICE, COURT OF APPEAL, FIRST DISTRICT, DIVISION THREE</b>		Vote for One / 選一人	
Shall Associate Justice <b>VICTOR A. RODRIGUEZ</b> be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院大法官·第一區·第三分區		<b>LANCE RAY CHRISTENSEN</b> 蘭斯·雷·克裏斯滕森 <input type="radio"/>	
是否應該依法定任期選任大法官 <b>維克多·A·羅德里格斯</b> 為該官職？		Education Policy Executive 教育政策專員	
YES / 贊成 <input type="radio"/>		<b>TONY K. THURMOND</b> 托尼·K·瑟蒙德 <input type="radio"/>	
NO / 反對 <input type="radio"/>		Superintendent of Public Instruction 公共教育總監	
<b>FOR ASSOCIATE JUSTICE, COURT OF APPEAL, FIRST DISTRICT, DIVISION THREE</b>		<input type="radio"/>	
Shall Associate Justice <b>IOANA PETROU</b> be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院大法官·第一區·第三分區		<b>MEMBER, BOARD OF EDUCATION</b>	
是否應該依法定任期選任大法官 <b>伊萬娜·佩特羅</b> 為該官職？		<b>教育委員會成員</b>	
YES / 贊成 <input type="radio"/>		Vote for no more than Three / 選不超過三人	
NO / 反對 <input type="radio"/>		<b>ANN HSU</b> 徐安 <input type="radio"/>	
<b>FOR ASSOCIATE JUSTICE, COURT OF APPEAL, FIRST DISTRICT, DIVISION THREE</b>		Appointed Member, Board of Education 委任的教育委員會成員	
Shall Associate Justice <b>CARIN T. FUJISAKI</b> be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院大法官·第一區·第三分區		<b>ALIDA FISHER</b> 阿莉達·斐義莎 <input type="radio"/>	
是否應該依法定任期選任大法官 <b>卡琳·T·藤崎</b> 為該官職？		Special Education Advocate 特殊教育倡導者	
YES / 贊成 <input type="radio"/>		<b>KAREN FLESHMAN</b> 凱倫·費雪曼 <input type="radio"/>	
NO / 反對 <input type="radio"/>		Diversity Inclusion Educator 多元化包容教育工作者	
<b>FOR ASSOCIATE JUSTICE, COURT OF APPEAL, FIRST DISTRICT, DIVISION FOUR</b>		<b>LISA WEISSMAN-WARD</b> 李慧文 <input type="radio"/>	
Shall Associate Justice <b>TRACIE L. BROWN</b> be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院大法官·第一區·第四分區		Appointed Member, Board of Education 委任的教育委員會成員	
是否應該依法定任期選任大法官 <b>特蕾西·L·布朗</b> 為該官職？		<b>GABRIELA LÓPEZ</b> 盧佩思 <input type="radio"/>	
YES / 贊成 <input type="radio"/>		Teacher Educator 教師教育工作者	
NO / 反對 <input type="radio"/>		<b>LAINIE MOTAMEDI</b> 黎美兒 <input type="radio"/>	
<b>FOR ASSOCIATE JUSTICE, COURT OF APPEAL, FIRST DISTRICT, DIVISION FOUR</b>		Appointed Member, Board of Education 委任的教育委員會成員	
Shall Associate Justice <b>JEREMY M. GOLDMAN</b> be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院大法官·第一區·第四分區		<input type="radio"/>	
是否應該依法定任期選任大法官 <b>傑瑞米·M·戈德曼</b> 為該官職？		<input type="radio"/>	
YES / 贊成 <input type="radio"/>		<input type="radio"/>	
NO / 反對 <input type="radio"/>		<input type="radio"/>	

**Vote both sides of ballot / 請在選票兩面投票**

2/5 CH

**MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD**

**(term ending January 8, 2027)**

**社區大學董事會成員 (任期至2027年1月8日)**

Vote for no more than Three / 選不超過三人

**JASON CHUYUAN ZENG 曾楚源**   
Data Engineer  
數據工程師

**MARIE HURABIELL 許曉慧**   
University Regent / Entrepreneur  
大學學監 / 企業家

**WILLIAM WALKER 威廉·沃克**   
Public School Teacher  
公立學校教師

**JILL YEE 余小平**   
Academic Dean  
教學院長

**BRIGITTE DAVILA 布麗姬·達維拉**   
President, City College Board  
市立大學校董會主席

**JOHN RIZZO 李梭**   
Vice President, Community College Board  
社區大學校董會副主席

**VICK CHUNG 鍾曉雲**   
Community Organizer  
社區幹事

**SUSAN SOLOMON 蘇珊莎洛文**   
Retired Teacher  
退休教師

**THEA SELBY 秀蘋**   
Trustee, City College of San Francisco  
三藩市市立大學校董

**ANITA MARTINEZ 安妮塔·馬丁內茲**   
Retired Teacher / Administrator  
退休教師 / 管理人

**MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD**

**(remainder of the current term ending**

**January 8, 2025)**

**社區大學董事會成員 (本屆剩餘任期至2025年1月8日)**

Vote for One / 選一人

**DANIEL LANDRY 丹尼爾·蘭德里**   
Director, Arts Nonprofit  
非營利藝術總監

**MURRELL GREEN 莫雷爾**   
Appointed Trustee, Community College Board  
委任的社區大學校董

**ADOLFO VELASQUEZ 阿道夫·維拉奎茲**   
Retired Chair / Counselor  
退休系主任 / 顧問





# OFFICIAL BALLOT / 正式選票

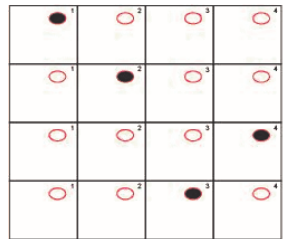
Consolidated General Election  
City and County of San Francisco, November 8, 2022

聯合普選

三藩市市縣 · 2022年11月8日



## INSTRUCTIONS TO VOTERS / 選民須知



Use a pencil or pen with black or blue ink.

Fill in the oval to rank candidates in the order of your choice.

- In the 1st column, select your 1st choice candidate.
- In the 2nd column, select your 2nd choice candidate.
- In the 3rd column, select your 3rd choice candidate, and so on.

Do not fill in more than one oval in the same column.

Do not fill in more than one oval in the same row.



You may rank as many or as few candidates as you like. If there are fewer than three candidates for an office, you may mark your choice or choices and leave the remaining columns blank.

To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval for the rank.

If you make a mistake, you may request a new ballot.



使用鉛筆、黑色或藍色墨水的筆。

按您選擇的候選人排名次序來填塗橢圓圈。

- 在第一列 · 選擇您的第一選擇候選人。
- 在第二列 · 選擇您的第二選擇候選人。
- 在第三列 · 選擇您的第三選擇候選人 · 如此類推。

請勿在同一列填塗超過一個橢圓圈。

請勿在同一行填塗超過一個橢圓圈。



您可以按個人意願決定為多少位候選人定出排名次序。

如果某項公職競選的候選人少於三人，

在標記了您的選擇之後，您可以把餘下的各列留空。

如要投票給某位合資格補寫候選人，

請在候選人名單末提供的位置上填寫此人的姓名，

並填塗其排名次序的橢圓圈。

如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

### CITY AND COUNTY / 市縣

#### ASSESSOR-RECORDER 估值官-記錄官

	1st Choice 第一選擇	2nd Choice 第二選擇	3rd Choice 第三選擇
<b>JOAQUÍN TORRES 郭華健</b> Assessor-Recorder, City and County of San Francisco 三藩市市縣估值官-記錄官	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3

#### DISTRICT ATTORNEY 地方檢察官

	1st Choice 第一選擇	2nd Choice 第二選擇	3rd Choice 第三選擇	4th Choice 第四選擇
<b>BROOKE JENKINS 謝安宜</b> Appointed District Attorney 委任的地方檢察官	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4
<b>JOE ALIOTO VERONESE 喬·阿里奧圖·維羅內塞</b> Civil Rights Attorney 民權律師	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4
<b>MAURICE CHENIER 莫里斯·切尼爾</b> Attorney at Law 律師	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4
<b>JOHN HAMASAKI 濱崎</b> Civil Rights Attorney 民權律師	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4
	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4

+

**PUBLIC DEFENDER**

公共辯護律師

	1st Choice 第一選擇	2nd Choice 第二選擇	3rd Choice 第三選擇
<b>MANO RAJU 力儲文</b> Incumbent 現任者	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
<b>REBECCA SUSAN FENG YOUNG 楊鳳</b> Criminal Justice Attorney 刑事司法律師	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3

**MEMBER, BOARD OF SUPERVISORS, DISTRICT 8**

市議員 · 第8選區

	1st Choice 第一選擇	2nd Choice 第二選擇	3rd Choice 第三選擇
<b>KATE STOIA 凱特·斯托亞</b> Lawyer 律師	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
<b>RAFAEL MANDELMAN 孟達文</b> District 8 Supervisor 第8選區市議員	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3

**Vote both sides of ballot / 請在選票兩面投票**

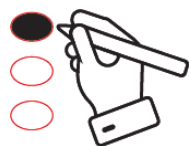
**3/5 CH**

60547





BT-16

**OFFICIAL BALLOT / 正式選票****Consolidated General Election  
City and County of San Francisco, November 8, 2022****聯合普選****三藩市市縣，2022年11月8日****INSTRUCTIONS TO VOTERS / 選民須知**

Use a pencil or pen with black or blue ink.  
Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture.  
If you make a mistake, you may request a new ballot.

使用鉛筆、黑色或藍色墨水的筆。  
填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。  
如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

**MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS / 提交選民投票的提案****STATE PROPOSITIONS / 州提案**

**1 CONSTITUTIONAL RIGHT TO REPRODUCTIVE FREEDOM. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT.** Amends California Constitution to expressly include an individual's fundamental right to reproductive freedom, which includes the fundamental right to choose to have an abortion and the fundamental right to choose or refuse contraceptives. This amendment does not narrow or limit the existing rights to privacy and equal protection under the California Constitution. **Fiscal Impact:** No direct fiscal effect because reproductive rights already are protected by state law.

生育自由的憲法權利。立法性憲法修正案。修正加州憲法，以明確包括個人生育自由的基本權利，其中包括選擇墮胎的基本權利以及選擇或拒絕避孕用品的基本權利。此修正案並沒有縮小或限制加州憲法規定的現行隱私權和平等保護權。財政影響：由於生育權已經受到州法律的保護，所以沒有直接的財政影響。

YES / 贊成 NO / 反對 

**26 ALLOWS IN-PERSON ROULETTE, DICE GAMES, SPORTS WAGERING ON TRIBAL LANDS. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE.** Also allows: sports wagering at certain horseracing tracks; private lawsuits to enforce certain gambling laws. Directs revenues to General Fund, problem-gambling programs, enforcement. **Fiscal Impact:** Increased state revenues, possibly reaching tens of millions of dollars annually. Some of these revenues would support increased state regulatory and enforcement costs that could reach the low tens of millions of dollars annually.

准許在部落土地面對面輪盤賭博、骰子遊戲和體育博彩。憲法修正案和法規動議。同樣准許：在某些賽馬場進行體育博彩；私人訴訟執行某些賭博法。將收入用於一般基金、賭博問題計劃以及執法。財政影響：增加州政府收入，每年可能達到數千萬美元。部分收入將支持增加的州政府監管和執法成本，這部分成本每年可能達到幾千萬美元。

YES / 贊成 NO / 反對 

**27 ALLOWS ONLINE AND MOBILE SPORTS WAGERING OUTSIDE TRIBAL LANDS. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE.** Allows Indian tribes and affiliated businesses to operate online/mobile sports wagering outside tribal lands. Directs revenues to regulatory costs, homelessness programs, nonparticipating tribes. **Fiscal Impact:** Increased state revenues, possibly in the hundreds of millions of dollars but not likely to exceed \$500 million annually. Some revenues would support state regulatory costs, possibly reaching the mid-tens of millions of dollars annually.

准許在部落土地以外線上和移動體育博彩。憲法修正案和法規動議。准許印地安部落和附屬企業在部落土地以外營運線上/移動體育博彩。將收入用於監管成本、無家可歸計劃和未參與的部落。財政影響：增加州收入，每年可能有數億美元，但可能不會超過5億美元。部分收入將支持州監管成本，每年可能達到數千萬美元。

YES / 贊成 NO / 反對 

**28 PROVIDES ADDITIONAL FUNDING FOR ARTS AND MUSIC EDUCATION IN PUBLIC SCHOOLS. INITIATIVE STATUTE.** Provides additional funding from state General Fund for arts and music education in all K-12 public schools (including charter schools). **Fiscal Impact:** Increased state costs of about \$1 billion annually, beginning next year, for arts education in public schools.

為公立學校的藝術和音樂教育提供額外資金。法規動議。為所有K-12公立學校（包括特許學校）的藝術和音樂教育提供來自州一般基金的額外資金。財政影響：從明年開始，為了公立學校的藝術教育，每年增加州成本約10億美元。

YES / 贊成 NO / 反對 

**29 REQUIRES ON-SITE LICENSED MEDICAL PROFESSIONAL AT KIDNEY DIALYSIS CLINICS AND ESTABLISHES OTHER STATE REQUIREMENTS. INITIATIVE STATUTE.** Requires physician, nurse practitioner, or physician assistant on site during treatment. Requires clinics to: disclose physicians' ownership interests; report infection data. **Fiscal Impact:** Increased state and local government costs likely in the tens of millions of dollars annually.

在洗腎診所，要求持有執照的醫療專業人員在場，並確立州政府的其他要求。法規動議。要求治療期間有醫生、執業護理師或醫生助理在場。要求診所：披露醫生所擁有的股權；報告感染資料。財政影響：州和地方政府的成本每年可能增加數千萬美元。

YES / 贊成 NO / 反對 

**30 PROVIDES FUNDING FOR PROGRAMS TO REDUCE AIR POLLUTION AND PREVENT WILDFIRES BY INCREASING TAX ON PERSONAL INCOME OVER \$2 MILLION. INITIATIVE STATUTE.** Allocates tax revenues to zero-emission vehicle purchase incentives, vehicle charging stations, and wildfire prevention. **Fiscal Impact:** Increased state tax revenue ranging from \$3.5 billion to \$5 billion annually, with the new funding used to support zero-emission vehicle programs and wildfire response and prevention activities.

透過對個人收入超過200萬美元增稅，為減少空氣污染和預防野火的計劃提供資金。法規動議。將稅收分配給零排放車輛的購買獎勵、車輛充電站和野火預防。財政影響：州稅收每年增加35億美元至50億美元，其中的新資金用於支持零排放車輛計劃和野火應急及預防活動。

YES / 贊成 NO / 反對 **Vote both sides of ballot / 請在選票兩面投票****4/5 CH**

60548

STATE PROPOSITIONS / 州提案

31 REFERENDUM ON 2020 LAW THAT WOULD PROHIBIT THE RETAIL SALE OF CERTAIN FLAVORED TOBACCO PRODUCTS. A "Yes" vote approves, and a "No" vote rejects, a 2020 law prohibiting retail sale of certain flavored tobacco products. Fiscal Impact: Decreased state tobacco tax revenues ranging from tens of millions of dollars annually to around \$100 million annually.

對2020年禁止零售某些添加味道菸草製品法律的公投。對於2020年禁止零售某些添加味道菸草製品的法律，投「贊成」代表同意，投「反對」代表否決。財政影響：州菸草稅收每年減少數千萬美元到1億美元左右。

YES / 贊成   
NO / 反對

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS / 市縣提案

A Shall the City amend the Charter to allow City employees who retired before November 6, 1996, to receive a supplemental cost of living adjustment to their pensions even if the retirement system is not fully funded and allow the Retirement Board to have an individual employment contract with its executive director?

市府是否應修改市憲章，允許在1996年11月6日之前退休的市府僱員，即使在退休系統資金不足的情況下，也能領取其退休金的補充生活費調整，並允許退休委員會與執行總監訂立個人僱員合約？

YES / 贊成   
NO / 反對

B Shall the City amend the Charter to eliminate the Department of Sanitation and Streets and transfer its duties back to the Department of Public Works and to retain the Sanitation and Streets Commission and Public Works Commission?

市府是否應修改市憲章，取消衛生與街道局，將其職責移交歸還工務局，並保留衛生與街道委員會以及工務委員會？

YES / 贊成   
NO / 反對

C Shall the City amend the Charter to establish a Homelessness Oversight Commission to oversee the Department of Homelessness and Supportive Housing and require the City Controller to conduct audits of services for people experiencing homelessness?

市府是否應修改市憲章，成立一個無家可歸者監督委員會，以監督無家可歸者與支援性房屋署，並要求市主計官對為經歷無家可歸的人士提供的服務進行審計？

YES / 贊成   
NO / 反對







BT-16



# OFFICIAL BALLOT / 正式選票

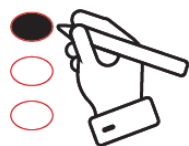
## Consolidated General Election City and County of San Francisco, November 8, 2022



聯合普選

三藩市市縣 · 2022年11月8日

### INSTRUCTIONS TO VOTERS / 選民須知



Use a pencil or pen with black or blue ink.  
Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture.  
If you make a mistake, you may request a new ballot.

使用鉛筆、黑色或藍色墨水的筆。  
填塗在您的選擇右側的橢圓圈。如圖所示。  
如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

### MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS / 提交選民投票的提案

#### CITY AND COUNTY PROPOSITIONS / 市縣提案

**D** Shall the City amend the Charter to streamline approval of affordable housing that provides (1) housing for households with income up to 140% of area median income (AMI) but where the average household income is no more than 120% of AMI, (2) additional affordable housing units equal to 15% of the required number of affordable on-site units, or (3) housing for households that include at least one School District or City College employee, with certain household income restrictions; and to no longer require Board of Supervisors' approval for those types of projects if they use City property or financing?

市府是否應修改市憲章，簡化可負擔房屋的審批，包括：(1) 為收入不超過地區收入中位數 (AMI) 140%，但家庭平均收入不超過AMI 120%的家庭提供的住房；(2) 提供相當於場地要求可負擔住房單位數量15%的額外可負擔住房；或 (3) 為家中至少有一名校區或市立大學僱員的家庭提供的住房，但有若干的家庭收入限制；如果這些類型的項目使用市府財產或資金，不再需要市議會的批准？

YES / 贊成

NO / 反對

**E** Shall the City amend the Charter to streamline approval of affordable housing that provides (1) housing for households with income up to 120% of area median income (AMI) but where the average household income is no more than 80% of AMI, (2) additional affordable housing units equal to 8% of the total number of units in the entire project, or (3) housing for households that include at least one School District or City College employee, with certain household income restrictions; and to continue requiring Board of Supervisors' approval for those types of projects if they use City property or financing?

市府是否應修改市憲章，簡化可負擔房屋的審批，包括：(1) 為收入不超過地區收入中位數 (AMI) 120%，但家庭平均收入不超過AMI 80%的家庭提供的住房；(2) 提供相當於整個項目住房單位總數8%的額外可負擔住房；或 (3) 為家中至少有一名校區或市立大學僱員的家庭提供的住房，但有若干的家庭收入限制；如果這些類型的項目使用市府財產或資金，繼續需要市議會的批准？

YES / 贊成

NO / 反對

**F** Shall the City amend the Charter to renew the Library Preservation Fund for 25 years, allow the City to temporarily freeze the annual minimum funding for the Library when the City anticipates a budget deficit over \$300 million, and require the Library to increase the minimum hours the Main Library and its branches must be open per week?

市府是否應修改市憲章，將圖書館保護基金延續期限25年，當市府預計預算赤字超過3億美元時，允許市府暫時凍結對圖書館的年度最低撥款，並要求圖書館增加總館及其分館每週必須開放的最低時數？

YES / 贊成

NO / 反對

**G** Shall the City amend the Charter to provide additional funding for grants to the San Francisco Unified School District for 15 years to improve student academic achievement and social/emotional wellness?

市府是否應修改市憲章，為三藩市聯合校區提供15年的額外撥款，以提高學生的學業成績和社交 / 情緒健康？

YES / 贊成

NO / 反對

**H** Shall the City amend the Charter to hold elections for Mayor, Sheriff, District Attorney, City Attorney and Treasurer in November of presidential election years, extend the current terms of these officials by one year to January 2025, provide that there would be no regularly scheduled election in 2023, hold elections for local ballot measures only in even-numbered years or in special elections, and change the minimum number of signatures required for voters to place ordinances and declarations of policy on the ballot?

市府是否應修改市憲章，在總統選舉年的11月舉行市長、縣警長、地方檢察官、市府律師和財政官的選舉，將這些官員的現屆任期延長一年至2025年1月，規定在2023年不舉行定期選舉，只在偶數年或特別選舉中舉行地方選票提案的選舉，並更改選民將法令和政策聲明列入選票所要求的最低簽名數目？

YES / 贊成

NO / 反對

**I** Shall the City allow private motor vehicles on John F. Kennedy Drive and connector streets in Golden Gate Park at all times except from 6 a.m. to 6 p.m. on Sundays and legal holidays year-round, as well as on Saturdays in April through September, allow motor vehicles in both directions at all times on the Great Highway and not allow the City to remove the Great Highway between Sloat and Skyline boulevards as proposed?

市府是否應允許私人機動車輛任何時間在金門公園內的甘迺迪大道和連接街道上行駛，但全年的星期日和法定假日，以及4月至9月的星期六上午6時至下午6時除外；允許機動車輛在大公路上任何時間雙向行駛，而且不允許市府按照建議拆除Sloat大道和Skyline大道之間的大公路？

YES / 贊成

NO / 反對

Vote both sides of ballot / 請在選票兩面投票

5/5 CH

60549

**J** Shall the City affirm the ordinance the Board of Supervisors adopted in May 2022 reserving portions of John F. Kennedy Drive and certain connector streets in Golden Gate Park as open recreation spaces, closing those streets seven days a week to private motor vehicles with limited exceptions?

市府是否應確認市議會在2022年5月通過的法令，將金門公園內的部分甘迺迪大道和某些連接街道保留為開放的休閒空間，除了少數例外情況，每週七天禁止私人機動車輛進入這些街道？

YES / 贊成

NO / 反對

**K** Measure K was removed from the ballot by order of the San Francisco Superior Court.

按三藩市高等法院命令，提案K已在選票上移除。

**L** Shall the City continue a one-half cent sales tax to 2053 and generate estimated annual revenue of \$100-236 million to pay for transportation projects described in a new 30-year spending plan, allow the Transportation Authority to issue up to \$1.91 billion in bonds to pay for these projects, and increase the total amount of money the Transportation Authority may spend each year for the next four years?

市府是否應繼續徵收半美分的銷售稅至2053年，估計每年可產生1億至2.36億美元的收入，用於支付新的30年支出計劃中所述的交通項目，允許交通局發行高達19.1億美元的債券來支付這些項目，並增加交通局在未來四年的每年可支出的總金額？

YES / 贊成

NO / 反對

**M** Shall the City tax owners of vacant residential units in buildings with three or more units, if those owners have kept those units vacant for more than 182 days in a calendar year, at a rate between \$2,500-5,000 per vacant unit in 2024 and up to \$20,000 in later years with adjustments for inflation, to generate estimated annual revenue of \$20-37 million, with the tax continuing until December 31, 2053, and use those funds for rent subsidies and affordable housing?

市府是否應對擁有三個或更多單位的建築中的空置單位的業主徵稅，如果這些業主在一個日曆年中保持這些單位空置超過182天，在2024年每個空置單位的稅費為2,500至5,000美元，在往後的年份中，根據通貨膨脹調整，最高可達20,000美元，估計每年產生2,000萬至3,700萬美元的收入，該稅收持續到2053年12月31日，資金將用於租金補貼和可負擔房屋？

YES / 贊成

NO / 反對

**N** Shall the City be allowed to use public funds to acquire, operate or subsidize public parking in the underground parking garage below the Music Concourse in Golden Gate Park, and direct the Golden Gate Park Concourse Authority to dissolve, transferring management of the garage to the City's Recreation and Park Commission?

市府是否應被允許使用公共資金收購、經營或補貼金門公園音樂廳地下停車場的公共停車位，並指示金門公園廣場管理委員會解散，將停車場的管理權移交給市府的康樂和公園委員會？

YES / 贊成

NO / 反對

**O** Shall the City establish an additional parcel tax on some San Francisco property owners based on the square footage and use of their properties, at rates between \$150-4,000 per parcel with adjustments for inflation, to generate approximately \$37 million in annual revenue, beginning on July 1, 2023 and continuing until June 30, 2043, and transfer those funds to City College for student and workforce development programs?

市府是否應對三藩市的一些物業業主根據其物業的面積和用途徵收額外地塊稅，稅率為每地塊150至4,000美元之間，並根據通貨膨脹調整，從2023年7月1日持續到2043年6月30日，估計每年可產生約3,700萬美元的收入，並將這些資金轉移市立大學，用於學生和勞動力發展計劃？

YES / 贊成

NO / 反對

